

CURRÍCULO ESPECÍFICO PARA PERSONAS SORDAS

DOCUMENTO DE TRABAJO



CURRÍCULO ESPECÍFICO PARA PERSONAS SORDAS
DOCUMENTO DE TRABAJO

© DE LA PRESENTE EDICIÓN:
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

SERIE:
DOCUMENTOS DE ANÁLISIS Y PROPUESTAS SOBRE EDUCACIÓN TRANSFORMADORA E INCLUSIVA

ROBERTO AGUILAR GÓMEZ
MINISTRO DE EDUCACIÓN

NOEL AGUIRRE LEDEZMA
VICEMINISTRO DE EDUCACIÓN ALTERNATIVA Y ESPECIAL

DELIA APAZA BALTAZAR
DIRECTORA GENERAL DE EDUCACIÓN ESPECIAL

EQUIPO DE EDICIÓN:
EQUIPO TÉCNICO DE LA DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN ESPECIAL
MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

DERECHOS RESERVADOS:
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
LA PAZ, BOLIVIA
NOVIEMBRE DE 2012

La venta de este documento está prohibida.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
VICEMINISTERIO DE EDUCACIÓN ALTERNATIVA Y ESPECIAL
DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN ESPECIAL

CURRÍCULO ESPECÍFICO PARA PERSONAS SORDAS

DOCUMENTO DE TRABAJO

Noviembre - 2012



ÍNDICE

1. UNIDAD EDUCATIVA ESPECIAL	7
2. MODALIDADES DE ATENCIÓN	7
2.1. Modalidad directa	7
2.2. Modalidad indirecta	14
2.3. Evaluación	15
2.4. Acreditación	15
3. ROL Y PRINCIPALES ACCIONES DE LOS ACTORES Y ENTIDADES EDUCATIVAS PARA DESARROLLAR LA EDUCACIÓN INCLUSIVA	16
3.1. Atención directa	16
3.2. Atención indirecta	16

1. UNIDAD EDUCATIVA ESPECIAL

La Unidad Educativa Especial se caracteriza por desarrollar programas educativos a través del currículo del Subsistema de Educación Regular o Alternativa, con algunas adaptaciones curriculares y metodológicas a través de las modalidades directa e indirecta.

2. MODALIDADES DE ATENCIÓN

Las Unidades Educativas Especiales ofrecen dos modalidades de atención:

2.1. Modalidad directa

En esta modalidad, en la Unidad Educativa Especial la atención parte de la Educación Inicial en Familia Comunitaria en sus dos etapas: No escolarizada y Escolarizada.

- **Educación Inicial en Familia Comunitaria No escolarizada**

Destinada a niñas y niños de cero a tres años de edad. Esta etapa es fundamental para el desarrollo del lenguaje, porque al no escuchar no puede adquirir la lengua oral como primera lengua.

Los niños¹ sordos de padres oyentes no adquieren la Lengua de Señas Boliviana (LSB) de ellos, porque la lengua de los padres es oral y no visual. Si bien, adquirir la LSB es imprescindible para estructurar procesos de relacionamientos con su entorno, procesar información y conectarse con su mundo oyente, éstos no podrán aprender de forma natural y espontánea sino es con sus iguales, las personas sordas.

Modelos lingüísticos. Los niños sordos al estar en contacto con otra persona sorda adquieren identidad, lengua y desarrollan su autoestima.

Recursos visuales. La visión es el principal canal por donde se adquiere y procesa la información; por lo tanto, es esencial construir aprendizajes a través de recursos visuales. Mientras más materiales visuales y reales sean utilizados, más beneficioso y enriquecedor será para los niños.

La asistencia a la Unidad Educativa Especial debe involucrar al padre y a la madre del niño sordo, en horarios especiales por lo menos tres días a la semana. Los profesores sordos no sólo enseñarán la LSB a los niños, sino también al papá y a la mamá. Esto beneficiará en un sentido positivo, psicológico y emocionalmente. Los padres podrán aceptar más pronto la sordera de su hijo, sensibilizarse y verlo como cualquier niño que crece y se desarrolla.

¹ Asumimos plenamente el enfoque de género; por lo tanto, cuando nos referimos a las personas lo hacemos asumiendo su identidad: niños - niñas, padres - madres de familia, maestras - maestros, según corresponda.

ÁREA	CONTENIDOS	ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	PRIMERA LENGUA - LSB	
IDENTIDAD CULTURAL DE LA FAMILIA. DESARROLLO INTEGRAL DE LA NIÑA Y EL NIÑO EN FAMILIA	Desarrollo de la identidad cultural de la familia	Este proceso debe desarrollarse con apoyo de recursos didácticos, como objetos de cocina, ropa, enseres domésticos, muñecas, juguetes, láminas, juegos, gráficos o dibujos de cualquier otro material visual que ayude a representar el mundo que le rodea. Se debe representar cuentos, historias, situaciones auténticas de la vida diaria para enseñar conceptos abstractos y lograr el intercambio comunicativo con el niño o la niña sorda.
	Desarrollo de la identidad de la cultura sorda	
	Desarrollo de su identidad personal	
	Desarrollo de la comunicación y la Lengua de Señas Boliviana	

- **Educación Inicial en Familia Comunitaria escolarizada**

Esta etapa abarca de los cuatro a cinco años de edad. Lo primordial en esta etapa es seguir apoyando al niño a adquirir su primera lengua. El aprendizaje es gradual, como en el caso de la lengua oral. Los movimientos corporales y gestuales todavía son bruscos, las señas no son bien definidas, pero con la práctica y el contacto con otras personas sordas, logrará estructurar su comunicación y expresarse con más claridad.

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	Primera lengua - LSB	Segunda lengua escrita y/u oral	Los cuentos, historias y relatos familiares son esenciales en la metodología del maestro en el aula. Asimismo, los recursos didácticos visuales, como fotografías, recortes, objetos reales, dibujos y otros, facilitan la comprensión y desde ese ambiente visual pueden ayudar a comprender mejor el mundo que les rodea.
	Mi familia y comunidad	Dactilología	
	Los saludos	Deletreo, escritura y lectura del nombre propio, compañeros y maestro	Los juegos de roles ayudan a comprender temas de la vida diaria. El maestro sordo utiliza señas en contexto y dramatizaciones, para explicar conceptos abstractos y complejos; por ejemplo, conocer a las personas y los roles dentro de la familia.
	Los alimentos		
	Los animales		
	El hogar		
	Los colores		
	La escuela		
	Las vestimentas		
	Días de la semana		
	Los medios de transportes y comunicación		
	La naturaleza		
	Los deportes		
	El cuerpo humano		
	Los verbos		
	Los números 1-10		

- **Educación Primaria Vocacional**

Los planes y programas son los mismos del Currículo Base del Sistema Educativo Plurinacional. Sólo se requiere adaptación curricular en el área de Lenguaje y Comunicación. Aprender una lengua oral para un niño con lengua visual resulta muy complejo y difícil de estructurar; es por ello que a través de la LSB podrán explicarse conceptos de la lengua oral.

Primer grado (seis años de edad)

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	PRIMERA LENGUA - LSB	SEGUNDA LENGUA ESCRITA Y/U ORAL	
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	Uso del alfabeto dactilológico	Uso de la letra mayúscula	<p>Primera lengua:</p> <p>Todos las áreas del Currículo Base son enseñadas a través de la LSB. A medida que los contenidos se van profundizando, los estudiantes van adquiriendo más vocabulario en su primera lengua y comprendiendo la sintaxis de la misma.</p> <p>En este grado deben desarrollarse actividades que permitan al estudiante expresarse, comunicarse, dialogar e interactuar a través de su lengua.</p> <p>Segunda lengua:</p> <p>La enseñanza de la segunda lengua es gradual, a partir de cuentos, historias, narraciones y textos sencillos. Se realizan oraciones que no representan ni Lengua de Señas Boliviana, ni español escrito correctamente. A estas oraciones se les denomina "texto guía"; esto nos permite el primer acercamiento al castellano.</p> <p>Los vocabularios de la segunda lengua deben ser de fácil memorización porque los niños sordos aprenden la palabra completa, letra por letra.</p>
	Morfología de la lengua de señas	Sustantivos	
		Adjetivos	
		Verbos	
	Artículo	Artículo	
	Expresión facial y corporal		
	Uso de la lengua de señas en la comunicación		

Segundo grado (siete años de edad)

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	PRIMERA LENGUA - LSB	SEGUNDA LENGUA ESCRITA Y/U ORAL	
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	El sustantivo	El género y número del sustantivo	<p>Primera lengua:</p> <p>Los contenidos son enseñados a través de la lengua de señas. Los conceptos y significados son explicados utilizando una variedad de materiales de recursos didácticos y pedagógicos visuales.</p> <p>Para comenzar a enseñar el contenido, se debe elegir un texto adaptado con oraciones bien sencillas y con vocabularios que respondan a las necesidades de los estudiantes. Debe ser expresado en lengua de señas utilizando toda su riqueza lingüística.</p> <p>Segunda lengua:</p> <p>A partir de este grado conviene diferenciar entre lengua de señas y castellano escrito.</p> <p>De las oraciones de los textos se extrae el vocabulario que se va a enseñar, pero se debe tomar en cuenta que las palabras elegidas deben ser de utilidad en la vida diaria.</p>
	Adjetivo	Adjetivo	
	Pronombres	Pronombres	
	Verbos		
	Clasificadores de la lengua de señas		
		Oración sencilla	

Tercer grado (ocho años de edad)

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	PRIMERA LENGUA - LSB	SEGUNDA LENGUA ESCRITA Y/U ORAL	
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	Adverbio	Adverbio	<p>La enseñanza de la segunda lengua se la realiza a través de la primera lengua y la primera lengua se enseña a partir de las comparaciones de ambas lenguas.</p> <p>Se inicia la escritura de oraciones con conjugaciones verbales en tiempo presente y con verbos regulares.</p>
	Pronombre	Pronombres	
	Verbos	Verbos regulares e irregulares	
	Clasificadores de la lengua de señas	Conjugación verbal en tiempo presente	
	Sintaxis de la LSB	Lectura y escritura de oraciones	

Cuarto grado (nueve años de edad)

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	PRIMERA LENGUA - LSB	SEGUNDA LENGUA ESCRITA Y/U ORAL	
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	Sustantivos	Adverbio	<p>La metodología utilizada debe estar basada en actividades visuales, textos gráficos, ilustraciones, letreros, videos, esquemas y todo material que represente procesos de aprendizajes visuales.</p> <p>No se debe enseñar las dos lenguas por separado porque se requieren una de la otra para comprender las características lingüísticas de cada una de ellas.</p>
	Adjetivo	Pronombres	
	Conjunciones	Verbos regulares e irregulares	
	Clasificaciones de verbos	Conjugación verbal en tiempo presente y pasado	
	Parámetros oracionales	Escritura de oraciones	
	Clasificadores	Signos de exclamación	
		Lectura y escritura de textos	

Quinto grado (diez años de edad)

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	Primera lengua - LSB	Segunda Lengua escrita y/u oral	
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	Clasificaciones de verbos	Conjugación verbal en tiempo futuro	Para que los estudiantes comprendan los conceptos y significado de su estructura lingüística, la enseñanza de la segunda lengua se la trabaja a partir de la primera lengua.
	Expresión facial y corporal	Morfosintaxis de la lengua escrita	
	Morfosintaxis de la LSB	Lectura, escritura y producción de textos	
	Semántica de la LSB		
	La comunicación acústica y visual		
	Diferencias de la lengua de señas naturales, señalizado y lengua de señas		

Sexto grado (once años de edad)

ÁREA	CONTENIDOS		ORIENTACIONES METODOLÓGICAS
	PRIMERA LENGUA - LSB	SEGUNDA LENGUA ESCRITA Y/U ORAL	
LENGUA DE SEÑAS BOLIVIANA LENGUA ORAL EN SU MODALIDAD ESCRITA	Clasificación de la Lengua de Señas	Conjugaciones verbales en tiempo presente, pasado y futuro	Los contenidos en este grado deben ser impartidos a través de textos producidos con la segunda lengua, sin dejar de lado la producción de diálogos, historias y narraciones en la primera lengua.
	Niveles de uso de la Lengua de Señas	Análisis semántico de la lengua escrita	
	Clasificaciones de la Lengua de Señas	Análisis sintáctico de la lengua escrita	
	Procesos anafóricos	Producción de textos en su modalidad escrita.	
	Clasificadores de la Lengua de Señas		
	Estilos comunicativos en la Lengua de Señas		

2.2. Modalidad indirecta

Las y los estudiantes sordos, una vez culminado el nivel de Educación Primaria Comunitaria Vocacional bajo la modalidad directa, se deben incorporar al Subsistema de Educación Regular, con el acompañamiento de un maestro de apoyo especializado en Lengua de Señas Boliviana.

- **Educación Secundaria Comunitaria Productiva**

Los planes y programas en este nivel son los mismos del de Educación Regular. Las Unidades Educativas Especiales son las encargadas de brindar el apoyo con un maestro especializado en lengua de señas.

a. Estrategias de acceso

- Inclusión y modelo de educación bilingüe para personas sordas.
- Recursos didácticos visuales.
- El aula debe contar con buenas condiciones de iluminación.
- Controlar el espacio donde se encuentra el maestro de apoyo de LSB; se debe procurar que no sea interrumpido.
- Ubicar al grupo o estudiante sordo en la primera fila.
- Organizar grupos de estudiantes sordos y oyentes para que éstos cumplan la función de tutores de pares, promoviendo la participación y el respeto a la diversidad.

b. Estrategias de comunicación

- Generar condiciones lingüísticas en la Unidad Educativa involucrando al plantel administrativo, de servicio, docentes, madres y padres de familias y comunidad, garantizando el desarrollo cognoscitivo, social y afectivo-emocional.
- Promover el uso de la Lengua de Señas Boliviana en todos los actos, desde lo pedagógico hasta las actividades extracurriculares, que realicen en la Unidad Educativa.
- Propiciar la participación de personas sordas expertas en Lengua de Señas permitiendo el asesoramiento lingüístico.
- Mantener informados a la comunidad educativa de las actividades que van a ocurrir. En casos de cambio, informarles y asegurarse que hayan comprendido bien.

c. Estrategias para captar la atención

- El contacto visual es un patrón comunicativo básico y predeterminante para poder iniciar y mantener la comunicación.
- En general, podemos y debemos llamar la atención de los estudiantes sordos con todos los recursos posibles que estén a nuestro alcance, esencialmente con gestos y movimientos corporales.
- En casos de estudiantes que tengan restos auditivos, se podrá llamar la atención de forma verbal sin exagerar el tono y volumen de voz.

d. Otras estrategias que permiten llamar la atención del estudiante sordo

- En caso de estar junto al estudiante sordo, le daremos suaves toques en el hombro.
- Si el estudiante sordo se encuentra lejos, mover las manos delante de la persona.
- Si el estudiante sordo se encuentra acompañado por una tercera persona, indicarle que le avise.
- Si está en espacios cerrados como el aula, un polideportivo, salas de laboratorios, etc., podemos encender y apagar las luces; de esta manera se logra obtener la atención del estudiante sordo.
- Si se encuentra en superficies con resonancia, producir vibraciones para llamar la atención.
- Asegurar que los estudiantes nos estén viendo y atendiendo cuando nos estemos dirigiendo a él.

2.3. Evaluación

La evaluación de los procesos de aprendizaje se realiza en todo el Sistema Educativo Plurinacional. De manera específica, se tiene que procurar que esta evaluación sea integral, permanente, sistemática, orientadora y comunitaria, adaptada con recursos visuales y apoyada con la Lengua de Señas Boliviana.

2.4. Acreditación y transitabilidad

Los estudiantes de la Unidades Educativas Especiales podrán ser acreditados con las libretas del Subsistema de Educación Regular.

Por llevar la misma malla curricular del Subsistema de Educación Regular, es homologable la transitabilidad a las Unidades Educativas Inclusivas.

3. ROL Y PRINCIPALES ACCIONES DE LOS ACTORES Y ENTIDADES EDUCATIVAS PARA DESARROLLAR LA EDUCACIÓN INCLUSIVA

3.1. Atención directa

Para el Nivel Inicial en Familia Comunitaria No escolarizada y Escolarizada es recomendable que se cuente con un maestro sordo, porque será quien mejor entienda las necesidades lingüísticas de los niños sordos.

El Nivel Primario Comunitario Vocacional requiere que los maestros dominen la Lengua de Señas Boliviana, además de ser expresivos, creativos, innovadores, con capacidad de inventar juegos, dramas, historias, canciones, poesías, adivinanzas y con habilidad para dibujar. Esto quiere decir que el maestro debe tener dominio y habilidad en la expresión facial y corporal, explotando la riqueza de la LSB.

3.2. Atención indirecta

El maestro de apoyo de LSB contribuirá a eliminar las barreras de comunicación y brindar el pleno acceso a la información de aquellos estudiantes sordos que se encuentran en Escuelas Inclusivas, Universidades, Centros Tecnológicos y otros.

a. Características del maestro de apoyo de LSB

- Este maestro no sólo cumple la función de intérprete sino que es responsable de que los procesos educativos se realicen bajo el enfoque de la educación inclusiva, garantizando el buen aprendizaje de los estudiantes sordos.
- Dominio de competencias lingüísticas de la Lengua de Señas Boliviana y la lengua oral en sus niveles fonéticos, sintácticos, semánticos y textuales.
- Calidad, precisión y fidelidad de la interpretación de forma simultánea de la Lengua de Señas Boliviana y/o viceversa de la lengua oral, de los contenidos impartidos por el maestro de aula, de tal manera que facilite el acceso del currículo escolar y, a su vez, la función del docente.
- Dominio de las técnicas de interpretación.
- Conocimiento de la concepción de la sordera.
- Dominio y aplicación de adaptaciones curriculares y estrategias metodológicas aplicadas a estudiantes sordos.
- Habilidad de atención, concentración, memoria, análisis y síntesis.
- Agilidad mental, para ordenar el pensamiento, extraer las ideas principales, tomar decisiones oportunas y razonar de forma ágil y rápida.
- Habilidad de comprensión y expresión de discursos pedagógicos, lo más preciso y fiel posible.

- Habilidad de producir con agilidad y fluidez las señas y las palabras requeridas en el contexto.
- Habilidad de adaptación de la interpretación de acuerdo al nivel de las personas con las cuales se encuentre.

b. Funciones del maestro de apoyo de Lengua de Señas Boliviana

Etapas de preparación

- Preparar la actividad de interpretación, previa información recibida por la maestra de aula, a fin de optimizar el resultado de la comunicación.
- Coordinar anticipadamente, con la maestra de aula, los contenidos a tratarse en el plan semanal, textos, gráficos, videos y otros recursos didácticos que se utilizarán.
- Identificar los vocabularios en señas que serán utilizados para la enseñanza del contenido y verificar su existencia en LSB. En caso de no existir, provisionalmente ponerse de acuerdo con directores, maestros y estudiantes para nominar con una seña la palabra que no existe en LSB.
- Con el maestro/a de aula, planificar las estrategias pedagógicas adecuadas a los estudiantes sordos y buscar que la interpretación del discurso pedagógico se identifique y logre que se cumpla con el objetivo planificado.
- Determinar y usar la vestimenta adecuada para realizar la interpretación a partir de las normas establecida en el código de ética de los intérpretes de Lengua de Señas Boliviana.

Etapas de ejecución

- Realizar la interpretación de la Lengua de Señas Boliviana a la lengua oral (castellano) o viceversa.
- Transmitir la información de forma clara, fiel y confiable. Evitar la traducción literal (utilizar la comunicación total y otros), así como la incoherencia en el mensaje o sobreproducción.
- Interpretar las intervenciones de los estudiantes sordos de la forma más clara y fiel posible.
- Utilizar adecuadamente los recursos lingüísticos de la LSB.
- Demostrar interés de actualización de vocabularios de LSB.

Etapas de apoyo de tareas

- En la modalidad directa en el Centro de Educación Especial, el maestro de apoyo de LSB dará clases complementarias en las áreas, campos y saberes de aprendizaje, especialmente en las disciplinas de matemática y lenguaje. El horario dependerá de las necesidades que tengan los estudiantes.

- Reforzar los temas avanzados, despejar dudas, enseñar nuevos vocabularios en LSB, explicando sus conceptos.
- Reforzar en la gramática de la lengua oral, para mejorar su escritura y lectura.

Etapas de coordinación y verificación

- Participar de todas las actividades que realice la comunidad sorda, a fin de perfeccionar su LSB.
- Participar de los cursos de actualización de LSB auspiciados por el Ministerio de Educación o la Federación Boliviana de Sordos.

Rol de la Unidad Educativa Inclusiva y del maestro de aula

- Localizar un buen espacio de ubicación del maestro de apoyo de LSB en el aula, evitando interferencias y favoreciendo que el estudiante sordo perciba toda la información.
- La maestra de aula debe facilitar los temas que se van a impartir en la clase, así como el material que va a ser utilizado.
- Organizar las dinámicas y actividades de la clase con anticipación y hacerle conocer al Maestro/a de Apoyo de LSB, ya que el trabajo de interpretación requiere de gran atención y concentración mental considerable.
- Considerar un descanso de 10 minutos en lo posible cada hora.
- Como maestros de aula, podrán contar con un maestro de apoyo, que les facilitará el acceso a la comunicación, les apoyará en la enseñanza de los estudiantes sordos, pero no sustituirá a los maestros de aula; por ello, no llamará la atención si no presentan tareas, no les ayudará en los exámenes, no asignará calificaciones, etc. Los maestros de aula siempre serán responsables de los estudiantes y del aula.
- El maestro de apoyo de LSB no debe olvidar que es posible que los estudiantes sordos presenten dificultades en el aprendizaje o tengan niveles de talento extraordinario, que también deben ser atendidos.



la revolución educativa AVANZA

Av. Arce N. 2147 • Teléfonos (591-2) 2442144 - 2442074 • Casilla de Correo: 3116 • La Paz, Bolivia
www.minedu.gob.bo